



# Spanish Dual Language Programs in USD116

## Programas de Lenguaje Dual en Español

Guadalupe Ricconi,  
Director of Multilingual Programs  
(Directora de Programas Multilingües)

Lily Jimenez,  
Lead Multilingual Coordinator  
(Coordinadora Principal de Programas Multilingües)

April 17, 2024

# What is Dual Language in USD116? ¿Que es un programa de Lenguaje Dual?



Dual Language is a bilingual education program that integrates Spanish dominant students and monolingual-English (or non-Spanish) speaking students for instruction in and through two languages (Spanish AND English).

*Lenguaje Dual es un programa bilingüe que integra alumnos hablantes nativos de inglés con alumnos hablantes nativos de español en la misma clase y para todas las materias escolares en los dos idiomas.*

# Goals of Dual Language/ Metas del Programa de Lenguaje Dual



- All students will develop high levels of proficiency in two languages.
  - Academic performance for students from both language backgrounds will be at or above grade level by the end of 12th grade
  - All students will demonstrate positive cross-cultural attitudes and behaviors.
- *Los alumnos desarrollarán niveles altos de dominio en dos idiomas*
  - *El rendimiento académico de los dos grupos estará al nivel o por encima del nivel de grado para cuando lleguen al 12 grado*
  - *Todos los alumnos demostrarán actitudes y conductas culturales positivas hacia ambas culturas*



# Benefits/Beneficios



- Cognitive and Linguistic: Balanced bilingualism allows for creativity and problem solving
  - Sociocultural: Greater cross-cultural understanding
  - Economic: College and career ready for a bilingual and multilingual society, marketability
- *Cognitivo y Lingüístico: Un balance bilingüe que desarrolla la creatividad y la habilidad de resolver problemas*
  - *Sociocultural: Actitudes y conductas culturales positivas hacia ambas culturas*
  - *Económica: Preparados para la universidad y las carreras en una sociedad bilingüe y multilingüe, comerciabilidad*

# Dual Language Beginnings

## La Historia del Programa



- Spanish DL began in 2012-2013 at Dr. Williams and Leal Schools
- Program development based on ISBE requirements and population increase
- Program model selection was based on multiple factors - policy, funding, stakeholder input
- *El programa dual en Español comenzó en el ciclo escolar 2012-2013 en las escuelas Leal y Dr. Williams.*
- *Desarrollo del programas es basados en los requisitos de ISBE y el aumento de la población.*
- *La selección del modelo de programa se basó en múltiples factores: políticas, financiación y aportaciones de los interesadas.*

# Dual Language Beginnings



- Teachers participate in ongoing PD (summer writing, after school workshops, ISDs)
- Teacher have participated with a DL consultant in on DL Professional Development sessions; the consultant also assists with updating/writing curriculum
- *Los maestros participan en desarrollo profesional continuo (escritura de verano, talleres extraescolares, ISD)*
- *Los maestros han participado con un consultor de programas duales en sesiones de desarrollo profesional; El consultor también ayuda con la actualización/redacción del plan de estudios.*



# Dual Language Sites/ Escuelas con programas de Lenguaje Dual



Urbana Early Childhood School (one-way 90/10)

Yankee Ridge Elementary School (two-way 80/20)

Urbana Middle School (two-way 50/50)

Urbana High School (two-way 50/50)

# K-5 Student Demographics of Spanish DL Program



**ELL Students: 66.97%**

**Special Education/IEP: 10.02%**

## **Home Language(s):**

- English - 22.32%
- Spanish - 69.70%
- Q'anjob'al - 7.06%
- Other - 3.42%
  - Chuj, German, Korean, Mandarin, Poqomchi, Q'eqchi', Urdu

## **Racial Demographics:**

- White - 20.73%
- Latino/Hispanic - 64.69%
- African American - 3.87%
- Multiracial - 5.47%
- American Indian - 4.33%
- Asian - .68%



# French DL & Spanish DL Combined Demographics

	Spanish/English DL K-5	French/English DL K-5	All French and Spanish K-5 DL Combined
ELL	66.97%	50.00%	64.93%
Special Education/IEP	10.02%	11.67%	10.22%
F/R Lunch	75.85%	63.33%	74.35%
<b>Home Language</b>			
English	22.32%	30.00%	23.25%
Spanish	69.70%	0.00%	61.32%
French/Lingala	0.00%	60.00%	7.21%
Q'anjob'al	7.06%	0.00%	6.21%
Other	3.42%	10.00%	4.21%
<b>Racial Demographic</b>			
White	20.73%	31.67%	22.04%
Latino/Hispanic	64.69%	0.00%	56.91%
African American	3.87%	65.00%	11.22%
Multiracial	5.47%	3.33%	5.21%
American Indian	4.33%	0.00%	3.81%
Asian	0.68%	0.00%	0.60%
Total Enrollment	439	60	499
% Student of Color	79.04%	68.33%	77.76%

# Spanish Dual Language Language Allocation 80/20 Model

Year/Año	Dual Language/Lenguaje Dual
2012-2013	K-1
2013-2014	K-2
2014-2015	K-3
2015-2016	K-4
2016-2017	K-5
2017-2018	K-6
2018-2019	K-7
2019-2020	K-8
2020-2021	K-9
2021-2022	K-10
2022-2023	K-11
2023-2024 (and beyond)	K-12

# Spanish Dual Language Language Allocation 80/20 Model



Grade	Spanish		English
K	Language Arts, Math, Science, Social Studies, Social Emotional Learning, PE	Bridging	Fine Arts, Language Arts
1	Language Arts, Math, Social Studies, Social Emotional Learning, PE	Bridging	Science, Language Arts, Fine Arts
2	Language Arts, Math, Social Studies, Social Emotional Learning, PE	Bridging	Science, Language Arts, Fine Arts
3	Language Arts, Science, Social Emotional Learning, PE	Bridging	Math, Social Studies, Language Arts, Fine Arts
4	Language Arts, Science, Social Emotional Learning, PE	Bridging	Math, Social Studies, Language Arts, Fine Arts
5	Language Arts, Science, Social Emotional Learning, PE	Bridging	Math, Social Studies, Language Arts, Fine Arts



# Middle School Spanish Dual Language Language Allocation 50/50 Model



Grade	Spanish		English
6	Language Arts, Science, Social Studies	Bridging	Math, Language Arts, PE/Health, Elective
7	Language Arts, Science, Social Studies	Bridging	Math, Language Arts, PE/Health, Elective
8	Language Arts, Science, Social Studies	Bridging	Math, Language Arts, PE/Health, Elective

# High School Spanish Dual Language Language Allocation 50/50 Model



Grade	Course Offerings (Spanish)		Course Offerings (English)
9	Spanish Language Arts, Biology, Latin American Studies, Health	Language Bridging	Comp 9 (or ESL), Algebra I or Geometry , Health, Electives
10	Spanish Language Arts II, Chem/Phys, World Studies-Social Science	Language Bridging	World Studies-English, Geometry, or Algebra II Electives
11	Spanish Language Arts III, American Studies - Social Studies, Chemistry/Physics	Language Bridging	American Studies-English, AP Prep American Studies-English, Math (next in individual sequence), Electives
12	AP Spanish, Spanish 7-8, Speech, Creative Writing, Civics, Current Events	Language Bridging	English Comp & Lit, Math (next in individual sequence), Electives

# Celebrations/Celebraciones



- Students are demonstrating bilingualism across race/ethnicity, class, and language backgrounds
- Parents/students feedback largely shows that participants are happy to be in the programs and excited about the possibilities for their children
- Development of cross/multicultural/sociocultural environments within multiple schools across USD116
- Growth of bilingual teacher/staff supports
- Large community enrollment interest
- *Los alumnos están mostrando bilingüismo cruzando raza/etnicidad, clase económica y lenguaje*
- *Comentario de los padres/alumnos muestra que los participantes están felices en participar en el programa y entusiasmados por las posibilidades para sus estudiantes.*
- *Los logros académicos muestran que los alumnos están progresando apropiadamente para su nivel y desarrollando ser bilingües*
- *Desarrollo de ambientes multiculturales en varias escuelas en USD116*
- *Crecimiento del número de maestros bilingües*
- *Crecimiento de interés en participación en el programa*



# Family Outreach & Engagement/ Compromiso Familiar



- Dual Language Parent Meetings and Workshops
  - Special Events - Welcome Picnic, DL Promotion Celebration
  - Parent newsletters
  - Family coordinators are available as needed for communication and liaison work (i.e. social supports, resources, translation/interpretation)
  - Social media outlets: Facebook, Twitter
- *Reuniones de padres/familiares del programa de lenguaje dual*
  - *Eventos Especiales - Picnic de Bienvenida, Celebración de Promoción*
  - *Boletín Familiar*
  - *Coordinadoras disponibles para ayudar con comunicación (por ejemplo recursos de comunidad, interpretación, etc)*
  - *Presencia en las redes sociales: Facebook, Twitter*

# Enrollment/Inscripción



- We have prioritized enrollment in the following order:
  - Automatic Enrollment:
    - Spanish speaking ELLs
    - Spanish speaking bilinguals who are English dominant/bilingual
  - Application/Lottery based on Space:
    - English speaking students (or other languages)
      - Those with siblings already enrolled do get priority in the lottery
- *La prioridad de la inscripción sigue en esta orden:*
  - *Inscripción Automática*
    - *Hispanohablantes aprendiendo inglés*
    - *Hispanohablantes bilingües que dominan inglés*
  - *Aplicación/Lotería basada en espacio*
    - *Alumnos quien no hablan español*
      - *Alumnos que tienen hermanos ya inscritos en el programa de lenguaje dual*

# Enrollment/Inscripción



- Applicant seats will be spread out amongst all elementary schools.
- All students enrolled in dual language that live at least 1.5 miles from their assigned school will be eligible for bus service.
- The French DL program is planned to be housed at the dual language school.
- *Los puestos de los solicitantes se repartirán entre todas las escuelas primarias.*
- *Todos los estudiantes matriculados en lenguaje dual que vivan al menos a 1.5 millas de su escuela asignada serán elegibles para el servicio de autobús.*
- *El programa de lenguaje dual en francés estará localizado en la escuela también.*



# Questions?



**Guadalupe Ricconi -**  
**[gricconi@usd116.org](mailto:gricconi@usd116.org)**

**Irlanda Jimenez -**  
**[ijimenez@usd116.org](mailto:ijimenez@usd116.org)**